

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

USE OF AUTHENTIC MATERIALS IN ENGLISH LANGUAGE CLASSES AT MILITARY UNIVERSITY

L. Ostreiko

Summary: The article is devoted to the description of authentic sources that should be used in English classes at a military university. The relevance of the work is due to the need to develop the foreign language communicative competence of cadets to prepare for communication with partner countries on military topics. The aim of the work is to characterize pragmatically authentic texts that should be used in lectures and practical classes in English. The author gives a generalized description of six sources, including textbooks, site materials, and a scientific journal devoted to the topic of war. The author comes to the conclusion that all these authentic materials can be used harmoniously in the practice of teaching English.

Keywords: military university, English, authentic materials, foreign language communication competence, pragmatic authenticity.

Остреико Лариса Владимировна

Доцент, Общевоинсковая ордена Жукова Академия ВС РФ
larisa-vl@list.ru

Аннотация: Статья посвящена описанию аутентичных источников, которые целесообразно использовать на занятиях по английскому языку в военном ВУЗе. Актуальность работы обусловлена необходимостью развития иноязычной коммуникативной компетентности обучающихся для подготовки к общению со странами-партнерами на военную тематику. Целью работы является характеристика прагматически аутентичных текстов, которые необходимо использовать на практических занятиях по английскому языку. Автор дает обобщенную характеристику шести источников, среди которых есть учебные пособия, материалы сайта, научный журнал, посвященные тематике войны. Автор приходит к выводу, что все указанные аутентичные материалы могут быть гармонично использованы в практике преподавания английского языка.

Ключевые слова: военный ВУЗ, английский язык, аутентичные материалы, иноязычная коммуникативная компетентность, прагматическая аутентичность.

В современном образовательном процессе во всех нормативно-правовых документах, регламентирующих содержание и методы изучения иностранного языка, главной целью преподавания является формирование и достижение обучающимися иноязычной коммуникативной компетенции.

В России стремительно возрастает развитие военно-сотрудничества со странами-партнерами, проводятся совместные учения, страны обмениваются информацией на военную тематику, в связи с этим возрастает роль языковой подготовки специалистов, владеющих английским языком.

Содержание обучения иностранному языку в военном ВУЗе представляет собой закрепление и совершенствование имеющихся у обучающихся знаний, умений и навыков по предмету в сочетании с углубленной профильной языковой подготовкой, которая ориентирована на получение новых знаний в профессиональном становлении личности слушателей военных академий.

Актуальность работы обусловлена необходимостью формирования иноязычной коммуникативной компетенции в теоретическом и практическом аспектах на практических занятиях по английскому языку. Отметим, что в рамках искусственной языковой среды осо-

бую роль играет отсутствие постоянной речевой практики с носителями языка, поэтому в качестве компенсации реального живого общения в военных академиях используются аутентичные тексты на военную тематику, с помощью которых обучающиеся усваивают навыки правильного изложения мыслей на английском языке, а также подражания аутентичным образцам.

Практика преподавания английского языка в военном ВУЗе отражена в работах Е.В. Казначеевой, И.С. Карась, Л.Г. Копревой, С.А. Сиротиной, Л.А. Хамула и др., предметом исследования которых является компетентностный подход в изучении английского языка, формирование коммуникативных навыков, использование мультимедийных средств на практических занятиях, способы повышения мотивации у обучающихся и др. [3, с. 2-3].

Как отмечает Н.Е. Селезнева, с целью формирования коммуникативной компетенции необходимо понимать аутентичные материалы, в частности профессионально ориентированные тексты, аудиозаписи, видеоматериалы художественного, научно-популярного, публицистического стиля, а также уметь находить необходимую информацию, отвечать на поставленные вопросы, систематизировать и комментировать информацию на английском языке [5, с. 242].

В работе М.А. Маловой выделены особенности усвоения английского языка слушателями военных академий: возможность построения, приветствия, освоения команд дежурного и доклада, пояснением и обсуждением новой темы с использованием новых лексических единиц, детальное изучение военных терминов на техническом английском языке с учетом получаемой специальности [2].

Целью данной работы является характеристика аутентичных текстов, которые целесообразно использовать на практических занятиях по английскому языку в военном ВУЗе. Научной новизной работы является обобщение и систематизация текстов на военную тематику на английском языке. Практическая ценность данной статьи определяется в том, что ее можно использовать при подготовке к практическим занятиям по английскому языку в военном ВУЗе.

Обратимся к понятию «аутентичный текст». Л. Лиер выделяет три типа аутентичности: *аутентичность материала* (использование адаптированных текстов с сохранением связности и естественного языка); *прагматическая аутентичность* (использование аутентичных контекстов); *личностная аутентичность* (четкое осознание обучающимися причин и целей выполнения коммуникативных действий) [8, с. 44].

В рамках данной статьи мы будем руководствоваться термином «прагматическая аутентичность», характеризуя контексты на военную тематику, которые целесообразно использовать на занятиях по английскому языку. Обратимся к пособию «Практический курс военного перевода второго иностранного языка. Английский язык» под ред. С.А. Степанова [4]. Этот учебник состоит из девяти разделов, среди которых есть тексты на тему сухопутных войск, боевых действий войск, оружие массового поражения, военно-воздушные и военно-морские силы и др. В каждом разделе можно найти тематический словарь с переводом основных терминов, текст и упражнения на базе лексики уроков. Обратимся к тексту «Department of defense». В этом упражнении необходимо письменно перевести текст на тему «Министерство обороны». Мы считаем, что в рамках практического задания можно предложить слушателям военных академий выполнить следующие упражнения:

1. Tell about the Department of defense of your country to a foreign student.
2. If you were a journalist, what kind of information would you be able to publish about the Department of defense of your country?
3. Ask five questions to your desk neighbor about the text you read.

Среди современных источников текстов на военную тематику необходимо отметить рецензируемый журнал

«Advances in Military Technology (AiMT)» [7]. Это издание дает представление о теоретических изысканиях и практических инновациях в военной технике, включая исследование, разработки, проектирование, производство, контроль, надежность, устойчивость и эффективность для военных требований и требований безопасности. Статьи публикуются на английском языке. Они могут быть интересны и полезны обучающимся с целью формирования академического, научного, делового и политического военного интереса. В последнем номере журнала мы можем поработать со следующими статьями: «The Effect of Biodiesel on Combustion, Performance and Emission Characteristics of DI Diesel Engine» (H. Hai Nguyen and Š. Čorňák), Contribution to Compressibility Modelling in the Estimation of Forces Acting on Projectile Fragments (E. Kljuno and A. Catovic), др. На практических занятиях по английскому языку можно выполнить следующие задания:

1. Recite one of the journal articles.
2. Make a presentation on the topic presented.
3. Tell your mother about new technologies in military production.

К современным источникам можно отнести данные, представленные на сайте «English-grammar» с подзаголовком «Английский для военных» [1]. Концепт «война» включает в себя 108 словосочетаний, характеризующих военные действия, опасности, выведения и размещения войск на территории противника и др. Особое внимание заслуживает аудиоурок, в котором Мартин Лернер, пребывая на авианосце, беседует с членами экипажа своего корабля и пилотом самолета. Речь носителя языка с использованием военной терминологии позволяет слушателям военных академий приблизиться к условиям естественной языковой среды.

На сайте «English-grammar» для обучающихся могут быть полезны тексты на английском языке, описывающие военные действия в Афганистане. В этих текстах используются лексические единицы военной тематики, а также значения и последствия военных действий для воюющих стран.

В 1810 году в Филадельфии был впервые опубликован «A Military Dictionary, or, Explanation of the Several Systems of Discipline of Different Kinds of Troops, Infantry, Artillery, and Cavalry», включающий в себя систему дисциплины различных видов войск (пехоты, артиллерии, кавалерии), принципы и тактики ведения военных действий, военные Уставы США, термины и фразы на английском языке, характеризующие военное искусство [6]. Особенно этот словарь актуален для использования в военных учреждениях США. Поэтому он будет интересен и полезен русским обучающимся, изучающим английский язык с целью установления контакта с носителями языка в естественной языковой среде.

На основе лексики, представленной в словаре «A Military Dictionary...» Ричардом Боуэром в 2001 году был разработан воркбук «Military English» [9]. В каждой теме представлены ключевые слова и фразы, которые помогают обучающимся понять определение термина и как его следует употреблять в контексте. Каждый термин поясняется примером и контекстом, который представляет собой цитаты из газет и журналов США. В конце каждого урока слушатели военных академий могут записывать «Словарный лист» в качестве методической составляющей пополнения личного словаря примерами предложений с новыми для себя лексемами.

Таким образом, нам удалось проанализировать и составить обобщенный перечень учебных пособий и сайтов, необходимых для работы на практических занятиях с обучающимися военных вузов на английском языке. В этих работах содержатся аутентичные тексты на военную тематику, которые представляют собой словари, рабочие тетради, электронные ресурсы, сайты, позволяющие обучающимся приблизиться к естественной язы-

ковой среде на английском языке.

Некоторые учебные пособия, предназначенные для будущих переводчиков, содержат тексты из изданий периодической печати США. К этим текстам мы подобрали задания, которые способствуют развитию устной речи слушателей военных академий. Каждый из представленных аутентичных материалов может быть использован на практических занятиях по английскому языку при изучении новой темы, для пополнения словарного запаса, для улучшения навыков произношения, ответа на вопросы по выбранной теме, для подготовки доклада на научно-исследовательскую конференцию и др. цели обучающихся военных академий.

Отметим, что в рамках статьи сложно описать все источники, содержащие военную лексику, поэтому в нее не вошли учебники ВУЗов и их отражение военной тематики (сравнительный аспект), видеоролики, посвященные идиомам и др. лексемам, пришедшим из лексики военных в разговорную речь.

ЛИТЕРАТУРА

1. Английский для военных [Электронный ресурс]. URL: <https://english-grammar.biz/english-for-military.html>
2. Малова М.А. Методика преподавания английского языка в военных вузах России // Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс» (5 апреля 2019 года) [Электронный ресурс]. URL: <https://docplayer.ru/124877068-Metodika-prepodavaniya-angliyskogo-yazyka-v-voennyh-vuzah-rossii.html>
3. Обучение иностранным языкам – современные проблемы и решения: сборник материалов I Международной научно-практической конференции имени Е. Н. Солововой (5–6 ноября 2019 года) [Электронный ресурс] / под ред. М. А. Буровой, А. Е. Буровой и др. Обнинск: Титул, 2020. 796 с. URL: https://mgimo.ru/upload/2019/05/Solovova_Sbornik.pdf
4. Практический курс военного перевода второго иностранного языка. Английский язык: Учебник / С.А. Степанов и др. М.: Изд-во ВУ, 2008. 200 с.
5. Селезнева Н.Е. Модернизация иноязычного образования в военно-учебных заведениях Крыма в конце XX – начале XXI века: дис. ... канд. пед. наук. Ялта, 2020. 268 с.
6. A Military Dictionary, or, Explanation of the Several Systems of Discipline of Different Kinds of Troops, Infantry, Artillery, and Cavalry. Philadelphia: Printed and published by William Duane, no. 98, Market street, 1810. 748 p.
7. AiMT Volume 15 (2020). Issue 2. [Электронный ресурс]. URL: <http://aimt.unob.cz/vol15is2.htm#1408>
8. Lier L.V. The Classroom and the Language Learner. New-York: Longman, 1988. 215 p.
9. Military English: a workbook for users by Richard Bowyer. Great Britain: Published by Peter Collin Publishing Ltd, 2001. 65 p.

© Острейко Лариса Владимировна (larisa-vl@list.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»